

高级中学

俄语第二册(必修)

教学参考书

人民教育出版社

高 级 中 学
俄语第二册(必修)
教学参考书

人民教育出版社外语室 编

人民教育出版社出版

黑龙江省新闻出版局重印

黑龙江省新华书店发行

黑龙江新华印刷厂印装

开本 787×1092 1/32 印张 4.5 字数 95,000

1990年11月第1版 1991年5月第1次印刷

印数 1—1,843

ISBN 7-107-01004-2

G·2163(课) 定价 0.95元

附 记

根据国家教育委员会颁发的《全日制中学俄语教学大纲》，我们于1987年将初级中学和高级中学俄语课本的教学内容作了调整。《教学参考书》当时未作变动，曾补加“使用说明”继续发行。1990年3月，国家教委下发了《现行普通高中教学计划的调整意见》。这次再版，我们就是根据上述《调整意见》，对初中和高中俄语教学参考书作了相应的变更，与调整后的课本配套使用，特此说明。

人民教育出版社

外语室俄语组

1990年10月

目 录

第一课.....	1
第二课.....	13
第三课.....	25
第四课.....	37
第五课.....	48
第六课.....	59
第七课.....	73
第八课.....	84
第九课.....	97
第十课.....	105
第十一课.....	117

附录：关于俄语主从复合句按结构-语义

原则的分类.....	129
------------	-----

第 一 课

参 考 资 料

一、作者简介

这篇课文选自苏联作家诺索夫(Н. Н. Носов) 写的中篇小说《Витя Малеев в школе и дома》(《维佳·马列耶夫在学校和家里》)。这部作品在一九五二年获得斯大林奖金。

书中深刻细致地讲述了两个四年级的小学生维佳·马列耶夫和柯斯佳·希什金的家庭生活。

作者尼古拉·尼古拉耶维奇·诺索夫于1908年生于基辅城一个演员的家里。毕业于基辅艺术学院,两年后迁居莫斯科,1932年在莫斯科电影学院毕业。毕业后在苏联国家制片厂任科学片和教材片导演。

他的作品有:《笃笃笃》,《阶梯》,《快乐的故事》,以及中篇小说:《快乐的小家庭》,《柯里亚·西尼金的日记》等。

二、课文注释

1. Как я решил задачу.

句中动词是完成体过去时,表示行为在“说话时刻”之前已经完成的具体事实。如:

Я уже отправил ему письмо.

Вы уже прочитали эту книгу, дайте мне её.

2. Я тут же обещал учительнице и ребятам, что с сегодняшнего дня серьёзно возьмусь за учёбу.

这是一个带说明从句的主从复合句。тут же 意为“当即,立刻,马上”(сразу же, тот час же)。

взяться за что “动手做……”, “着手做……”

～ за учёбу, ～ за дело, ～ за чтение, ～ за занятия, ～ за строительство

3. Сначала я думал сделать самые трудные уроки, а потом взяться за то, что полегче.

这是一个带定语从句的主从复合句。что полегче 是定语从句, 限定主句中 то 的内容。что 在这里是关联词。полегче 是 лёгкое 的比较级, 加前缀 по-表示性质程度减弱。

4. Но как только я сел за уроки, сестрёнка говорит ...

连接词 как только 所引出的从句, 指明主句内容发生的时间。意思是“一……就”, 如:

Как только бойцы пришли в деревню, они сразу начали работу.

Как только скрылось солнце, стало очень холодно.

сесть за что (或接不定式), 表示坐下来从事某种工作或活动, 意为“坐下做……”, “坐下着手干……”。

5. Ты пойди погуляй часика два или три, а потом придёшь, я помогу тебе.

пойди погуляй 这种形式在口语中常用, 富有强烈的表

现力。这两个动词变化形式，在人称、数、时间上一致。语流没有停顿，也不用逗号。第一个动词原来具有的词义削弱，只表示补充的情态或表情意味，和表示独立意义的第二个动词连在一起构成谓语。

类似的结构有：

Сходи узнай! 去了解一下!

Я пойду поищу его. 我去找找他。

Ступай докладывай! 去报告吧。

Он стоит молчит. 他站着不说话。

Больной лежит отдыхает. 病人躺着休息。

часика два или три 将名词放到数词前面，是用颠倒词序的手段，表示近似数，可译做二、三小时。

6. 课文中的两个句子：

1) Девочка собрала в два раза меньше мальчика.

女孩比男孩少采一半。

2) ... девочка собрала в два раза меньше орехов.

女孩采的胡桃少一半。

句1) 和句2) 中的 меньше 不同。句1) 的 меньше 是表示数量的副词 мало 的比较级。它后面的比较对象用第二格或用 чем 连接比较短语（与被比较语同格）表示。因此，меньше мальчика 也可用 меньше, чем мальчик 表示。

句2) 中的 меньше 是不定量数词 мало 的比较级，和 орехов (орех 的复数第二格) 构成数量词组。试比较 девочка собрала мало. (副词)

Девочка собрала мало орехов. (数量词组)

Девочка собрала меньше. (副词)

Девочка собрала меньше орехов. (数量词组)

7. Чего тут не понимать!

这是无人称句，主要成分用动词不定式表示。

8. Только как же это так?

это 做主语，так 是谓语。

9. Стал я думать над этой задачей.

думать над чем 想，思考，考虑

~ над задачей, ~ над примером, ~ над решением

чего-н., ~ над чьими-н. словами, ~ над ответом,

~ над чьим-н. предложением

Хорошенько подумайте над этим вопросом.

Пора подумать над планом работы.

10. Стыдно мне было не решить её.

这是无人称句，由谓语副词和不定式作主要成分。这类表示主观评价的谓语副词有：весело, грустно, трудно, тяжело, стыдно 等。句中用系词 было, будет, стало, станет 等表示时间。如：Скучно всё время сидеть дома.

11. Вот, скажет сестрёнка, в четвёртом классе, а для третьего класса задачу не смог решить.

这是个口语型句子。скажет сестрёнка 是插入句，指出所述内容的来源。第一句中省略 ты учишься。

задачу не смог решить 的意思是，经过努力计算却算不出来。如果说 задачу не мог решить，则表示没有算出

来的可能性,不能算,不会算。试比较下例:

От волнения он не мог говорить. 由于激动, 他不能讲话。

От волнения он не смог говорить. 由于激动, 他张口说却说不出话来。

12. Потом я стал думать, что, может быть, они собрали орехи в карманы.

这是一个带说明从句的主从复合句。

может быть 是插入语,表示“大概,可能”。属于这类插入语的还有 вероятно, возможно, пожалуй 等,它们不和句子其它成分发生语法联系,其前后用逗号或破折号。如: Может быть, мы поедем в деревню на следующей неделе.

13. И вдруг мне в голову пришла мысль: ...

мысль пришла кому в голову 和 прийти на ум (в ум) кому 的意思一样,表示一种想法(一个念头)进入脑海。

三、词汇部分

1. обещать (с. в. и н. в.) 答应,允诺,许下,保证 кому-чему что или с инф.

~ товарищу, ~ другу, ~ прийти вовремя, ~ соблюдать правила, ~ старательно заниматься, ~ хорошо учиться

Рабочие обещали выполнить и перевыполнить месячный план.

Мальчик обещал, что он будет хорошо учиться и

уважать старших.

пообещать 也是完成体,但多用于口语。

2. смешно

(1) (谓语副词)可笑

Очень смешно!

Ему и больно и смешно.

(2) (副词)令人发笑地

~ рассказывать, ~ говорить, ~ ходить, ~ петь,

~ танцевать

Он очень смешно рассказывал о случившемся.

3. стыдно (谓词副词)觉得害羞,难为情

Мне стыдно, что я так поступил.

Стыдно отставать от других.

4. радоваться — обрадоваться 感到高兴,因……而高兴

кому-чему

~ другу, ~ гостю, ~ приезду брата, ~ первому снегу, ~ весне, ~ достижениям, ~ новой жизни; всем сердцем ~, от души ~

Мы очень обрадовались, когда узнали об успешном взрыве нашей первой атомной бомбы.

Мать радуется, что сына приняли в комсомол.

课文参考译文

我是怎样算出一道题的

今天老师说，我们班上的许多同学开始好好学习了。只有我和我的朋友希什金是2分。

我立即向老师和同学们保证，从今天起一定认真学习。

我回到家里，立刻就拿起功课来做。我想先做最难的功课，然后再做比较容易的。

可是，我刚坐下来做功课，小妹妹就说：“维佳，老师给我们出了一道算术题，我怎么也算不出来，你帮我一下吧。”

我说：“我现在没有时间，我自己的功课还忙不过来。你先去玩上两三个钟头，然后再来，我一定帮你。”

她走了，我开始看这道习题：

“一个男孩子和一个女孩子在林子里采胡桃。他们总共采了120个。女孩子采的比男孩子少一半，问男孩子和女孩子各有多少胡桃？”

我把算题读完了，甚至觉得好笑，我想：

“这有什么难懂？很明显，120应该用2除，得60。也就是说，小姑娘采了60个。现在需要知道男孩子采了多少：120减60，也是60。不过，怎么会是这样呢？结果他们采的竟是一般多，而习题里说女孩子采的少一半。”

我开始思考这道算题。算不出这道题叫我很难为情。小妹妹就会说：“在四年级念书，连三年级的习题都算不出来？”

后来我想，也许他们是把胡桃装到衣袋里。女孩子采得少是因为她只有一个口袋。这时，我就画了一个男孩子和一个女孩子，男孩子有两个口袋，女孩子有一个口袋。

突然，我脑子里产生了一个想法：120个胡桃应该分成三份，女孩子拿一份，其余两份留给男孩子。我很快地用3除了120，得出40。那么，40用2乘便等于80！

我看了一下答案，完全正确。我自己算出了这道题，感到特别高兴。

练习参考答案

练习1

- 1) 阿廖沙保证再也不迟到了。
- 2) 工人保证完成计划。
- 3) 我一躺到床上，电话就响了。
- 4) 出这样的错，你怎么不害羞！
- 5) 这么简单的东西都不知道，真可笑。
- 6) 春天到了，大家都很高兴。
- 7) 当我知道我们的村子获得丰收时，我很高兴。

练习2

阿廖沙有七支。 萨莎有五支。

练习3

- 1) обсуждать 是合成谓语的一部分。
- 2) ходить, петь, танцевать, разговаривать 都是合成谓语的一部分。

3) помочь 是合成谓语的一部分。

4) работать 是主语。

5) кататься 是补语。

6) идти 是定语。

7) помочь 是状语。

练习 4

1) Бойцы обещали командиру обязательно выполнить (исполнить) приказ.

2) Надя обещала родителям, что больше не будет ссориться с другими.

3) Она обещала вернуться к ужину.

4) Как только вошла мама в комнату, дети закричали от радости.

5) Как только больного принесли в больницу, сразу ему сделали операцию.

6) Стыдно было не решить такую лёгкую задачу.

7) Когда Митя понял свою ошибку, ему стало стыдно.

8) Пошёл дождь. Все очень обрадовались.

练习 6

кто, что

1) кто 2) о чём 3) кто 4) что

где, куда, откуда

1) куда 2) куда 3) откуда 4) где

когда, почему

1) почему 2) когда 3) почему 4) когда
какой, чей, который, сколько

1) какой 2) чей 3) чья 4) который

5) сколько

练习 7

1) Пионеры просили старого большевика рассказать, как произошли события 9-го января.

2) Витя обещал своим товарищам, что он будет хорошо учиться.

3) Все ребята обрадовались, что они поедут на экскурсию.

4) Я очень рад, что вы к нам приехали.

练习 8

优秀运动员

奥列格在五年级学习,他总说他是一个优秀运动员。

瞧,他又讲开了:

“你们知道吗,我们跑的时候我是第三。”

奥列格忘了说,参加跑的只有三个学生。

Он всё время говорит, что он хороший спортсмен.

(Что он говорит?)

Вы знаете, когда мы бежали, я был третий.

(Что вы знаете?)

Олег забыл сказать, что бежали только три ученика.

(Что забыл сказать Олег?)

几路汽车

小男孩说:

“爸爸,这是4路汽车。”

父亲看着号码说:

“这不是4路,是31路。”

男孩不懂:

“可是你说过, $3+1$ 等于4。”

Ты же говорил, что три и один будет четыре.

(Что говорил отец?)

附录

倍数的表示法

1) 增加若干倍, 可用 увеличиться (增加), возрасти (增加), повыситься (提高)加 во сколько раз 构成的词组表示。

увеличиться в 3 раза 中的三倍,是增加部分和原有部分之和,是增加到(包括原来的部分在内)三倍,也可按汉语习惯译成“增加了两倍”(即 $3-1=2$, 指纯增加部分),如:

Госхозы получили новые сельскохозяйственные машины, их тракторный парк вырос в 12 раз. 国营农

场得到了新的农业机器,它们的拖拉机台数增加了十一倍(或增加到十二倍)。

В 1865 году грузооборот железнодорожного транспорта увеличился в 1.63 раза по сравнению с 1958 годом. 一九六五年铁路货运周转量比一九五八年增加了百分之六十三。

2) 减少几分之几, 可用动词 уменьшиться (减少), понизиться (降低), сократиться (缩减) 和 во сколько раз 一起表示。

уменьшиться в 3 раза 实际上应理解为: 设原数为 1, 现在为 $1 \div 3 = \frac{1}{3}$ 。 $\frac{1}{3}$ 是减少后剩下的部分。可译为“减少到(原来的) $\frac{1}{3}$ ”, 或“减少了三分之二”(即设原数为 1, 减去剩下部分: 即 $1 - \frac{1}{3} = \frac{2}{3}$, $\frac{2}{3}$ 是纯减少部分), 如:

Цены на промышленные продукты понизились в 2 раза. 工业品价格降低百分之五十(或二分之一)。

Новые процессы позволили снизить трудоёмкость в 35 раз. В 10 раз сократился брак. 新的生产过程可使劳动量降低到原来的三十五分之一, 废品率减少到原来的十分之一。

第 二 课

参 考 资 料

一、课文注释

1. В самом деле!

这是一个感叹句。意义相当于 действительно, точно, 表示对所说话语的肯定。如:

① В самом деле сегодня потеплело.

② — Ваши часы спешат?

— Да, в самом деле спешат на 3 минуты.

2. У чуда этого нет ни крыльев, ни мотора, ни колёс.

这是一个否定句,谓语是 нет, ни 在句中做连接词,连接三个同等成分。句子结构是: нет ни ..., ни ..., ни ...。ни 所连接的名词的格,由充当谓语的动词决定。

3. Чудо это, если ты подружишься с ним, расскажет тебе обо всём, о чём думали, как жили люди тысячи лет назад, как искали дорогу к счастью.

这是一个带有条件从句的主从复合句,另有三个说明从句从属于主句。句子从属关系可用下图揭示: